

# 阿波生活

◆主办：德岛县国际交流协会

◆二〇〇六年八月

◆第一二二期

## 德岛见闻

### 德岛历史文化一日游

(下)

其后驱车前往阿波舞会馆，参观了阿波舞表演。表演的是会馆的专属连“阿波之风”。首先，向我们



“阿波之风”表演时的热烈场景

详解了阿波舞蹈的一些基本知识。原来看似平常的舞蹈动作中，模拟和孕含了“花、鸟、风、月”的深奥含义。“阿波之风”连的表演自由奔放，同时又不失风雅。韵律节奏鲜明，舞者服饰华美，配合舞台的布景灯光，让观众无不陶醉其中。表演结束后，舞者邀请观众上台共同跳舞，我也跃跃欲试上了台。可是，阿波舞虽看似简单，手脚一下子还不太配合，在台上笨手笨脚，出尽了洋相。



阿波之月

午饭在眉山山顶餐厅。吃的是木盆面条和饭团。一人一个小木盆，

盆里是清清爽爽、柔柔韧韧的乌冬面，配合掺有德岛特产酸橙汁的用河鱼做成的汤汁来吃别有风味，不觉吃了个一干二净。这种木盆面条是德岛特有的乡土菜，读者如有兴趣，大可一试。饭后在山顶远眺，惜天公不作美，略有薄雾，山下景物看得不是很清楚。

下一站来到阿波十郎兵卫旧宅。说是“阿波十郎兵卫”，其实真名应该是“板东十郎兵卫”。此人是江户时代德岛的藩士，受藩主之命走私大米。为何要走私大米呢？原来当时德岛鼓励蓝染和制盐产业，造成了稻米产量不足，不得不向外国购买。但当时江户幕府害怕地方藩镇造反，禁止积聚粮食、兵器，所以只好瞒天过海走私大米了。后来其部下在走私大米时似有贪污舞弊行为，受到牵连，以“莫须有”的罪名，连同几个儿子不明不白地被藩主干掉了，其妻女也相继病死，活脱脱的灭门惨案。后人以他为原型，托名“阿波十郎兵卫”写出了“净琉璃”（日本的一种戏剧）——《倾国阿波之鸣门》。只不过故事完全不搭界，变成另外一个样子了：为追查宝刀下落，“阿波十郎兵卫”及其妻子“阿弓”打入盗贼集团内部，隐身大阪。女儿“阿鹤”前来寻亲，找到母亲，但母亲担心自己夫妇的“盗贼”身份对女儿不利，不敢相认。女儿回家的路上遇见她爹，互相没有认出来。这个当爹的本来不是当盗贼的，不知怎么就假戏真做起来了，为了抢钱，



日本的“净琉璃”有点象中国的“说书”

竟然错手将亲生女儿杀死。

有幸观看了《倾国阿波之鸣门》的第八折木偶戏。日本这种木偶戏不象中国那样从高处将木偶吊起再



“人形浄琉璃”的演出生动维肖

用线和绳牵来扯去的，只见舞台上三两个黑衣人（真的是从头到脚都用黑布蒙住了）共同持一木偶，演出各种传神的动作；侧台有两人，一人弹奏的是三弦琴，另一人唱台词，且分饰几角，随角色而变化女声、童声。就好像是中国的“说书”似的，又有些似苏州评弹。虽然台词有些晦涩难懂，但演出



“阿弓”与“阿鹤”的铜像

确实精彩，这木偶的眼眉嘴都能活动，造型和表情都栩栩如生，唱台词的跟台上操纵木偶的配合得天衣无缝，随剧情的发展起伏跌宕，将人物的感情刻画得淋漓尽致。

一天的行程于不知不觉中很快结束了，感谢德岛市国际交流协会，给予

我们新来德岛的外国人一次很好的机会，让我们对这里的历史、文化有了一个较为全面的认识。随着认识和了解的加深，无疑有助于在德岛的外国人融入德岛的生活，加深对这片土地的亲切感情。德岛市国际交流协会的诸位，你们辛苦了！谢谢！

德岛市国际交流协会还将举办一些有意思的活动，大家平时可以多留意他们的网页：<http://www.nmt.ne.jp/~tia81717/>。

（摄影、文字：赵军）

## 简讯

### 2006 德岛县外国人日语辩论大会在德举行

2006年7月17日下午，2006年度德岛县外国人日语辩论大会在德岛市青少年中心举行，来自中国、韩国、美国、不丹、缅甸、孟加拉、马来西亚、肯尼亚等8个国家的11名选手向德岛县民作了精彩



的演讲。经过一轮激烈的角逐，来自不丹的选手多尔吉先生力拔头筹，获得优胜。他的演讲题目是“如何与外国人交流”，阐述了他对国际交流的理解。多尔吉先生认为，各国国民都对自己本国的文化抱有自大和优越感，在与外国人交往过程中，一定要努力做到消除偏见。来自中国内蒙古的包黎明、大连的刘晔两位小姐分别以“把绿色还给自然”及“日本留学体验”为题作了精彩的演讲，并且都荣获了特别奖。



选手们精彩的演讲深深地打动了前来听讲的德岛市民，不时获得场内的热烈掌声。晚上，德岛县议会国际交流议员联盟与日本語辩论大会外国人参赛者交流会在德岛 CLEMENT 酒店隆重举行，德岛县议会国际交流议员联盟会长中谷先生勉励各国选手发挥桥梁作用，促进本国与日本之间的友好交流。

（摄影、文字：赵军）

## 简讯

### 德岛县日中友好协会 致力推动各项交流事业

德岛县日中友好协会 2006 年度总会于 6 月 24 日在德岛市希比克中心举行。约有 30 人出席此次会议。柿原副会长致辞时指出，明年适逢日中邦交正常化 35 周年。希望进一步加深两国老年及年轻人之间的交流。作为 06 年度的工作，9 月份将在德岛招待两位作为友好亲善特使的中国大学生，10 月份，来自日本、中国、韩国的老年人交流会将在山东举行。

在年度总会之前，中国驻大阪总领事馆罗田广总领事以“中国的和平发展与中日关系”为题发表了演讲。他指出，通过民间层级的交流，加强相互理解，这对于构筑中日两国的友好关系是非常重要的。

(摄影、文字：赵军)

\*\*\*\*\*

## 本月活动

### ◆夏天葫芦节（北岛町）

时间：2005/8/5（星期六）

※小雨进行 [如遇大雨延期至 6 号]

地点：板野郡北岛町高房 北岛三合公园周边

内容：举办淘气鬼相扑·烟花大会·卡拉OK大会·冲浪·  
釣巴斯鱼

垂询：北岛町商工会

TEL 088-698-2275

交通：·JR 高德线“胜瑞站”→徒步 10 分钟

·北岛町政府前往西行一公里→ROCK 购物城  
西边的道路往北即到

### ◆第六届 高开堆石照明夜游活动（吉野川市美乡（原麻植郡美乡村））

时间：2006/8/5（星期六）～6（星期天）

17:00～18:00

地点：吉野川市美乡字大神 高开堆石

内容：在灯光的照明下，高开堆石浮现在美乡的夜空中，如同梦幻般的美丽。

垂询：吉野川市美乡萤火虫馆 TEL0883-43-2888

交通：JR 德岛线 阿波山川站乘车 15 分钟

主页：<http://www.tcu.or.jp/misato/hotaru/>

### ◆鸣门市阿波舞（鸣门市）

时间：2006/8/9（星期三）～11（星期五）

19:30～22:00

地点：鸣门市 JR 鸣门车站西侧 特设演舞场及市内商店街

内容：鸣门市的阿波舞，在德岛县最早打开序幕，

连续进行三天华美的表演活动。每天约有 30

“连”表演，随着轻快的“よしこの”的节奏，整个城市被包围在舞蹈的热烈氛围中。

[演舞场顺序券]（小学生以上需要）

预售 700 円、当天 800 円

顺序券的咨询处：鸣门市商工会议所

TEL 088-685-3748

垂询：鸣门市商工观光课 TEL 088-684-1157

交通：JR 鸣门线“鸣门站”下车→步行 3 分钟

神戸淡路鸣门自动车道“鸣门出入口”→  
乘车 10 分钟

主页：<http://www.city.naruto.tokushima.jp/kanko/>

### ◆放流小海龟（日和佐町）

时间：2006/8/ 中旬～9/ 上旬的每周星期天 8:00～

地点：海部郡美波町 大浜海岸

内容：观看放流 CARETTA 孵化的小海龟。视孵化情况可能会改期日期，另外，可能因天气情况而中止，敬请事先问询。

[入场费·参加费] 免费

垂询：海龟博物馆 CARETTA

TEL 0884-77-1110

交通：·JR 德岛站乘坐特急列车约 60 分钟至“日和佐站”下车→步行 20 分（1.5 公里）

·德岛市→乘车约 70 分钟

### ◆阿波舞（德岛市）

时间：2006/8/12（星期六）～15（星期二）

第1部 18:00～20:00、

第2部 20:30～22:30

（前后半场轮换进行）

地点：德岛市内中心街道

内容：如果说德岛最具有代表性的活动，那肯定就是阿波舞了。在这期间，德岛市中心街一带卷入舞蹈的海洋，汇成热情的漩涡。在“跳舞的是傻子，看的也是傻，既然都是傻，不跳更是傻”的阿波舞音乐伴奏下，请从容体验阿波的韵味吧。

[费用]（含税、每次公演的观看费）

S席 对号入座席

预售 1,800円、当天 2,000円

A・B席 对号入座席

预售 1,500円、当天 1,700円

C席 自由入座席

预售 800円、当天 1,000円

※也有免费表演场

垂询：德岛市观光协会

TEL 088-622-4010

德岛新闻社事业部

TEL 088-655-7331

### ◆“与绿色相约”夏之祭(美马市木屋平(原美马郡木屋平村))

时间：2006/8/15（星期二）

地点：美马市木屋平 木屋平小学校操场

内容：举办捉鱼大会・阿波舞・焰火等，内容丰富。特别是放焰火，是本次的压轴活动。

垂询：木屋平地域建设实施委员会（美马市役所木屋平综合支所企画总务课）

TEL 0883-68-2112

交通：JR 德岛线“穴吹站”下车→乘车 50 分钟

主页：<http://www.city.mima.lg.jp/>

### ◆第27届孩子节（羽之浦町）

时间：2006/8/27（星期天）9:30～15:00

地点：那贺郡羽之浦町 羽之浦町健康体育馆周边

※如遇雨天改在羽之浦町综合国民体育馆

内容：暑假的星期天大人孩子一块过，加深心灵的接触，通过参加各种活动，培养孩子成人。以此为主旨，开展本次活动。备有各种好玩的游乐活动。

[入场费・参加费] 部分需要费用

垂询：羽之浦町公民馆 TEL 0884-44-1120

交通：JR 牟岐线“羽ノ浦駅”下车→步行 15 分钟或乘车 5 分钟

### ◆2006年阿南海洋节（阿南市）

时间：2006/7/23（星期天）8:00～17:00

8/27（星期天）9:00～15:00

地点：阿南市中林町 北之胁海水浴场

内容：以沙雕活动为首，还进行沙滩排球、皮划艇竞赛、冲浪教学、沙滩旗大会等活动。

【2006/7/23（星期天）】

沙雕、孩子沙雕、寻宝

【2006/8/27（星期天）】

沙滩排球比赛、皮划艇短途竞赛、冲浪教室、救生演练、儿童表演

垂询：阿南市商工观光劳政课 TEL 0884-22-3290

交通：・JR 牟岐线“见能林駅”下车→乘坐德岛巴士北之胁方向（至终点）→步行 2 分钟  
・JR 牟岐线“阿南駅”下车→乘出租车 10 分钟

### ◆烧山寺闭门法事（神山町）

时间：2006/8/30（星期三）18:00～22:00

地点：名西郡神山町下分字地中 12 番札所烧山寺

内容：烧山寺舞蹈、还有卡拉OK大会・乡土艺能・阿波舞・放焰火（约 50 发）。

[入场费・参加费] 免费

垂询：烧山寺

TEL 088-677-0112

交通：从车站“温泉の里 神山”走 12 公里

主页：<http://www.town.kamiyama.tokushima.jp>

（摘自“阿波指南”网站）

# 日语课堂

## 实用日语

### ——日本人姓氏的拼法

#### 田

吉田(よしだ)、池田(いけだ)、前田(まえだ)、  
飯田(いいだ)、岡田(おかだ)、松田(まつだ)、  
武田(たけだ)、竹田(たけだ)、太田(おおだ)、  
八田(はった)、田中(たなか)、田辺(たなべ)

#### 藤

佐藤(さとう)、伊藤(いとう)、加藤(かとう)、  
工藤(くどう)、近藤(こんどう)、遠藤(えんどう)  
斎藤(さいとう)、後藤(ごとう)、藤田(ふじた)、  
藤本(ふじもと)、藤間(ふじま)

#### 鈴木

鈴木(すずき)、佐木(ささき)、高木(たかぎ)、  
木下(きのした)

#### 山

山本(やまもと)、山口(やまぐち)、山田(やまだ)  
山崎(やまざき)、山下(やました)、大山(おお  
やま)、加山(かやま)、山野(やまの)

#### 井

いのうえ あらい あらい さかい さかい

井上 新井 荒井 坂井 酒井

#### 村

なかむら きむら むらかみ たむら にしむら

中村 木村 村上 田村 西村

#### 本

まつもと はしもと さかもと ほんだ

松本 橋本 坂本 本田

#### 中

なかの なかじま なかじょう ちゅうじょう

中野 中島 中条 中条

#### 小

こばやし おの おがわ おさない

小林 小野 小川 小山内

#### 川

いしかわ はせがわ かわざき かわかみ かわさき

石川 長谷川 川崎 川上 川崎

#### その他

三浦(みうら)、渡辺(わたなべ)、安達(あだち)、  
足立(あだち)、森(もり)、金子(かねこ)、高橋(た  
かはし)、菊池(きくち)、菊地(きくち)、林(はや  
し)、清水(しみず)、堀内(ほりうち)、阿部(あべ)、  
安部(あべ)、辻(つじ)

(摘自网络)

\*\*\*\*\*

## 中日对照谚语

### (三)

21. 多一事不如少一事 ---- 「触らぬ神に祟りなし」  
(さわらぬかみにたたりなし)
22. 千里之堤溃于蚁穴 ---- 「千里の堤も蟻の穴から。」  
(せんりのつつみもありのあなから)
23. 条条道路通罗马 -- 「すべての道はローマに通ず。」  
(すべてのみちはローマにつうず)
24. 脍炙人口 ---- 「人口に膾炙する」  
(じんこうにかいしゃする)
25. 笑里藏刀 ---- 「笑中に刀あり」  
(しょうちゅうにとうあり)
26. 久居则安 ---- 「住めば都」  
(すめばみやこ)
27. 天无绝人之路 ---- 「捨てる神あれば助ける神あり」  
(すてるかみあればたすけるかみあり)
28. 英雄出少年 ---- 「梅檀は双葉より芳し」  
(せんだんはふたばよりかんばし)
29. 宰鸡焉用牛刀 ---- 「大根を正宗で切るなかれ」  
(だいこんをまさむねで切るなかれ)
30. 前门拒虎, 后门进狼。 ---- 「前門の虎 後門の狼。」  
(ぜんもんのとら、こうもんのおおかみ。)

(摘自网络)

## 处暑

处暑，是暑气结束的时节，“处”含有躲藏、终止的意思，顾名思义，处暑表明暑天将近结束。《月令十二集解》曰：“七月中，处，止也，暑气至此而止矣。”这时的三伏天气已过或接近尾声，所以称“暑气至此而止矣”。全国各地也都有“处暑寒来”的谚语，说明夏天的暑气逐渐消退。但天气还未出现真正意义上的秋凉，此时晴天下午的炎热亦不亚于暑夏之季，这也就是人们常讲的“秋老虎，毒如虎”的说法。这也提醒人们，秋天还会有热天气的时候，也可将此视为夏天的回光返照。著有《清嘉录》的顾铁卿在形容处暑时讲：“土俗以处暑后，天气犹暄，约再历十八日而始凉；谚云：处暑十八盆，谓沐浴十八日也。”意思是还要经历大约十八天的流汗日。这时太阳黄经为150度，历书记载：“斗指戌为处暑，暑将退，伏而潜处，故名也。”

从农业角度看，更有“谷到处暑黄”“家家场中打稻忙”的秋收景象。另外，处暑后的绵绵秋雨时常会光顾我们，所以农民朋友要特别注意气象预报，抓住每一个晴天，不失时机地做好秋收工作。

处暑节气正是处在由热转凉的交替时期，自然界的阳气由疏泄趋向收敛，人体内阴阳之气的盛衰也随之转换，此时起居作息也要相应地调整。进入秋季养生，首先调整的就是睡眠时间，早睡早起是人所周知的。但历代医家和养生家对睡眠养生的重视就很少有人通晓，其实，科学的摄生保健更需要全面地掌握睡眠规律及方法。

秋季养生之所以强调保证睡眠时间，是因为睡眠有很好的养生作用。马王堆出土的《十问》医书中说：“夫卧非徒生民之事也，举鳧、雁、肃霜（鸕鷀）、蛇檀（鱗）、鱼鳖、奕（蠕）动之徒，胥（须）食而生者，胥卧而成也……。故一昔（夕）不卧，百日不复”，也就是说没有正常的睡眠，就不能很好地维持正常的生命活动。

如果能正常地进入睡眠四期，你的大脑将能得到很好的休息，保证第二天的最佳精神状态，这就是我们所希望的，也是秋季养生的重要方法之一。

处暑节气宜食清热安神之品，如银耳、百合、莲子、蜂蜜、黄鱼、干贝、海带、海蜇、芹菜、菠菜、糯米、芝麻、豆类及奶类。

下面介绍几种适合处暑节气的菜肴。

### 芝麻菠菜

[配料] 鲜菠菜500克，熟芝麻15克，盐、香油、味精各适量。

[做法] 菠菜去根洗净，在开水锅中滚烫一下，捞出浸入凉水中，凉后捞出淋干水分，切成段，放入盘内，分别加入盐、味精、香油，搅拌均匀，再将芝麻撒在菠菜上即可。

[功效] 补肝益肾，开胸润燥。

### 青椒拌豆腐

[配料] 豆腐1块，青椒3个，香菜10克，香油、盐、味精各适量。

[做法] 豆腐用开水烫透，捞出晾凉，切成1厘米见方小丁。青椒用开水焯一下，切碎，香菜切末。将豆腐、青椒、香菜及香油、盐、味精等搅拌均匀，盛入盘内即可。

[功效] 益气宽中，生津润燥，清热解毒。对胃口不开，食欲不振者尤其适合。

### 百合莲子汤

[配料] 干百合100克，干莲子75克，冰糖75克。

[做法] 百合浸水一夜后，冲洗干净。莲子浸泡4小时，冲洗干净。将百合、莲子置入清水锅内，武火煮沸后，加入冰糖，改文火续煮40分钟即可食用。

[功效] 安神养心，健脾和胃。

### 百合脯

[配料] 生百合60克，蜂蜜2汤勺。

[做法] 将百合清水洗净放入碗内，浇上蜂蜜，放入蒸锅内蒸30分钟出锅，或烘干或风干即可。分七次睡前服用。

[功效] 清心安神。适于睡眠不宁，惊悸易醒者。

（摘自中国网，有删节）

# 中元专栏

## 中元节在中国

农历七月，是我们中国民间俗称的鬼月。今年的8月8日，也就是农历七月十五日，是道教的中元节，佛教则称为盂兰节，民间俗称鬼节、七月半。相传那一天，地狱大门打开，阴间的鬼魂会放禁出来。有主的回家去；没主的就到处游荡，徘徊于任何人迹可到的地方找东西吃。所以人们纷纷在七月里以诵经作法等事举行“普度”以普遍超度孤魂，恐防它们为祸人间，又或祈求鬼魂帮助治病和保佑家宅平安。因此南方地区在这一天有普度的习俗。

### 佛教典故

目连是佛祖的弟子。相传目连的母亲贪婪恶毒，做了很多坏事，死后变成了饿鬼，目连知道后，很伤心，就运用法力，将一些饭菜拿给母亲吃，可饭一到口边就化为灰烬，佛祖释迦牟尼告诉他，必须集合众人的力量，于每年七月中以百味五果，置于盆中，供养十方僧人，其母方能济度，目连依佛主之意行事，其母终得解脱。后来这一传说形成一种民间习俗，并逐渐演变，从供养僧人演变成供养鬼魂。每年到了农历七月中，人们都会宰鸡杀鸭，焚香烧衣，拜祭由地府出来的饿鬼，用以化解其怨气，不致于为祸人间。久而久之，就有了盂兰节这一节日。

### 道教说法

道家全年的盛会分三次（合称为“三元”）。正月十五日称为“上元”——主要是举行赐福的仪式；七月十五日便称“中元”——用以赦免亡魂的罪。（中元法事是为亡魂赦罪，但是绝对不能完全解除罪孽，只是减轻了一些，希望他们早日安息）；十月十五日称为“下元”——是为有过失的人解除厄运。

相传七月地狱大门开放一个月，所有的无主孤魂全从阴间出来，到阳间找东西吃，因此各地方都纷纷在这一个月举行“普度”的祭祀仪式。从前，各地轮流进行普度，把七月的每一天安排得满满的，引起孤魂野鬼的酗酒、殴斗事件；后来的普度便统一在七月十五日举行。

## 民间祭祖

民间的祭祖活动一般在七月十五之前进行，并不局限于特定的一天。民间通过一定仪式，夜晚接先人鬼魂回家，每日晨、午、昏，供3次茶饭，直到送回为止。送回时，烧钱纸封包，称烧“包衣”，或者还有法事（或佛或道）。在有些地方（如湖南），中元节是比清明节更重要的祭祖的日子。

### 中元节的习俗

（一）普渡。普渡时家家门前都会摆设祭品于供桌，屋檐下挂纸灯，用来照路，使孤魂野鬼能找到供养他们的地方。普渡通常以寺庙为中心，附近居民将祭品拿到寺庙来祭拜。

（二）放水灯。目的是普渡水中的孤魂野鬼。

## 日本的中元节

除了过年以外，在日本影响最大的节日恐怕就是中元节了。农历一月、七月、十月的十五日是中国道教所称的上、中、下三元。流传到日本的中元节与古代日本宫廷祭典盂兰盆结合后，发展成了民间祭祀祖先的重要节日。根据《日本书纪》记载，中元节在日本植根是公元7世纪中叶。后来逐渐发展为包括兼顾扫墓、做法事、放河灯等在内的盂兰盆会。

日本古代庆祝盂兰盆节的仪式之一是把供佛时摆放过的供品，如白米、白面、粘糕、砂糖、水果等食品，分别赠给亲朋好友享受，以祈祝生活顺利平安。双亲健在者，按习惯必须送鱼给父母亲，配合这种生见玉仪式，又衍生出中元时以莲叶饭宴请宾客的礼俗，使中元节弥漫着一片送往迎来的热闹气氛。

开始中元被视为善心施主馈赠寺院供佛祭品的一个节日。后来逐渐成为武士于中元和年终时节给领导阶层送礼的习惯。而时至今日，中元节在日本实际上已经成为一个重要的送礼节了。

日本的御中元是指从7月上旬起15天内委托商店把礼品送到对方家里。对于特别照顾过自己的人，日本人一般要登门拜访，亲手把礼品送过去。

日本人喜欢到百货公司选购礼品送人，原因在于百货公司服务十分周到。顾客只需把礼品编号、赠送对象及自己的姓名、住址与电话号码填写在一张由电脑自理的送货卡上便行了。对于忙碌的城市人来说，不仅省时省事，而且由商店代办，可免除你推我让的麻烦。

（摘编自网络）

**通告欄**

**徳島県立防災センター  
スタディツアー開催のご案内**

（关于举办徳島县立防灾中心防灾演习的通知）

地震や台風、大雨などの自然災害や火災が発生したら、あなたはどのようにしますか？

（当发生地震、台风、豪雨等自然灾害及火灾的时候，你会怎么办呢？）

徳島県と徳島県国際交流協会（TOPIA）では、県内に在住する外国人の方に災害に対する備えを学んでもらうための「徳島県立防災センター スタディツアー」を開催することになりました。

（徳島县与徳島县国际交流协会（TOPIA），为了帮助在徳岛的外国人学习应对灾害的发生，将举办“徳島县立防灾中心 防灾演习”）

このスタディツアーでは、地震や暴風を疑似体験することで災害の恐ろしさを体験できるほか、災害が起きたらどうすればいいかを学ぶこともできます。ぜひご参加ください。

（本次演习，通过模拟地震、模拟风暴，让你体验到灾害的可怕。此外，还可以学习到发生灾害时的应对知识，敬请参加！）

日時：平成 18 年 9 月 23 日（土）13：00～16：30  
（时间：2006 年 9 月 23 日（周六）13 点至 16 点半）

13：00 徳島駅前発 ～ 防災センター ～  
16：30 徳島駅前着（バスで移動）

（13：00 自徳島车站出发（乘坐汽车）～  
防灾中心 ～ 16：30 徳島车站）

場所：徳島県立防災センター（北島町）

（地点：徳島县立防灾中心（北岛町））

参加費：無料

（参加费：免费）

参加の申し込み、お問い合わせは、徳島県国際交流協会（TEL088-656-3303）までご連絡ください。

（申请参加及问询者，请与徳島县国际交流协会（TEL088-656-3303）联络）

**关于举办徳島市综合防灾训练的通知**

针对被认为将于不久的将来发生的南海地震，展开综合防灾训练。

时间：9 月 1 日（周五）10：00 至 12：00

地点：徳島市应神町东贞方南川渊

徳島市民吉野川北岸

运动广场

申请：徳島县国际交流协会窗口

垂询：徳島县国际交流协会 电话：088-656-3303

■ 发 行 ■

地址：〒770-0831

徳島市寺島本町西 1-61

クレメントプラザ 6 F

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

http://www.topia.ne.jp

E-mail：topia@fm.nmt.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570

徳島県県民環境部文化国際課

徳島市万代町 1-1

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2850

http://www.pref.tokushima.jp

主编：赵军

正しい知識で、差別解消